

DE NIEUWE BIJBEL VERVALSING (NBV)

Een aanval op Jezus Christus,
als de goddelijke Zoon van God.

*“Wij wandelen niet in bedrog en vervalsen
ook niet het Woord van God.”*

2 Korinthe 4:2

Inhoudsopgave

1. Jezus is de kern van het Evangelie en het geloof	4
2. De goddelijkheid van Jezus	5
3. De vleeswording van Christus	6
4. De maagdelijke geboorte van Jezus	6
5. Het zondeloze leven van Jezus	7
6. Jezus vervult de profetieën	7
7. Jezus heeft recht op aanbidding	8
8. Noodzaak tot bekering, het oordeel en het kruis dragen	8
9. Het evangelie is bestemd voor alle mensen en volken	9
10. Jezus is het fundament van de kerk	10
11. Overige bijzonderheden	10

1. Jezus is de kern van het Evangelie en het geloof

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Hand. 8:36,37	36 En terwijl zij onderweg waren, kwamen zij bij een water. En de kamerheer zei: Kijk, daar is water; wat verhindert mij gedoopt te worden? 37 En Filippus zei: Als u met heel uw hart gelooft, is het geoorloofd. En hij antwoordde en zei: Ik geloof dat Jezus Christus de Zoon van God is.	36. Onderweg kwamen ze bij een plaats waar water was, en de eunuch zei: 'Kijk, water! Waarom zou ik niet gedoopt kunnen worden?' 37 <niet aanwezig>	Hieruit blijkt sterk wat de kern van het geloof is, namelijk geloven dat Jezus de Zoon van God is en tevens dat het erkennen daarvan een voorwaarde is om gedoopt te worden.
Rom. 1:16	Want ik schaam mij niet voor het Evangelie van Christus , want het is een kracht van God tot zaligheid voor ieder die gelooft, eerst voor de Jood, en ook voor de Griek.	Voor dit evangelie schaam ik mij niet, want het is Gods reddende kracht voor allen die geloven, voor Joden in de eerste plaats, maar ook voor andere volken.	Hier komt in de NBV niet naar voren dat het over het Evangelie van Christus gaat.
Hand. 9:29	En hij sprak vrijmoedig in de Naam van de Heere Jezus ; ook sprak en redetwistte hij met de Grieks-sprekenden, maar die probeerden hem te doden.	Hij ging in debat met de Griekstalige Joden, maar die beraamden een aanslag op zijn leven.	In de HSV staat dat Paulus vrijmoedig sprak in de Naam van de Heere Jezus. Dat belangrijke punt staat niet in de NBV.
Hand. 22:16	En nu, waarom aarzelt u? Sta op, laat u dopen en uw zonden afwassen onder aanroeping van de Naam van de Heere.	Wat aarzelt je dan nog? Sta op, laat je dopen en je zonden wegvassen, terwijl je zijn naam aanroep.	Ook in deze tekst zijn de woorden 'de Naam van deHeere' niet aanwezig.
Fil. 4:13	Alle dingen zijn mij mogelijk door Christus , Die mij kracht geeft.	Ik ben tegen alles bestand door hem die mij kracht geeft.	Directe verwijzing naar Christus is niet aanwezig.
Joh. 6:69	En wij hebben geloofd en erkend dat U de Christus bent, de Zoon van de levende God.	En wij geloven en weten dat U de heilige van God bent.'	Aanwijzing dat Christus de Zoon van de levende God is, ontbreekt.
Joh. 9:35	Jezus hoorde dat zij hem uit de synagoge geworpen hadden, en toen Hij hem gevonden had, zei Hij tegen hem: Gelooft u in de Zoon van God?	Jezus hoorde dat en zocht hem op. Hij vroeg: 'Gelooft u in de Mensenzoon?'	De woorden 'Zoon van God' staan niet in de NBV.
Mark. 1:1	Het begin van het Evangelie van Jezus Christus, de Zoon van God.	Begin van het Evangelie van Jezus Christus. (NBG)	De woorden 'de Zoon van God' komen niet voor in de NBG.
Gal. 3:17	Dit nu zeg ik: Het verbond, dat eertijds door God rechtsgeldig was gemaakt met het oog op Christus , wordt door de wet, die na 430 jaar gekomen is, niet krachteloos gemaakt om de belofte teniet te doen.	Ik bedoel dit: de wet, die vierhonderddertig jaar na de belofte werd gegeven, maakt het testament dat door God bekrachtigd is niet ongeldig. De wet kan de belofte nooit ontkrachten.	Het hart van de verbondsrelatie is weg, namelijk de relatie met God door Jezus Christus.
Gal. 4:7	Dus nu bent u geen slaaf meer, maar een zoon; en als u een zoon bent, dan bent u ook erfgenaam van God door Christus.	U bent nu geen slaven meer, u bent kinderen van God en als zijn kinderen bent u erfgenamen, door de wil van God.	We worden erfgenamen door het geloof in Christus.
Gal. 6:15	Want in Christus Jezus heeft niet het besneden zijn enige kracht, en ook niet het onbesneden zijn, maar wel dat we een nieuwe schepping zijn.	Het is volkomen onbelangrijk of men wel of niet besneden is, belangrijk is dat men een nieuwe schepping is.	Alleen wanneer iemand Christus heeft aangenomen, is het besneden zijn niet meer van belang.

2. De goddelijkheid van Jezus Christus

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Ef. 3:9	En allen te verlichten, opdat zij mogen begrijpen wat de gemeenschap aan het geheimenis inhoudt, dat door de eeuwen heen verborgen is geweest in God, Die alle dingen geschapen heeft door Jezus Christus ,	En voor allen in het licht te stellen hoe het mysterie dat in alle eeuwen verborgen was in God, de schepper van het al, werkelijkheid wordt.	Hier wordt Jezus Christus geheel weggelaten in relatie met de schepping. En daarnaast is de gemeenschap aan het geheim vervangen door het geheim.
Jes. 45:7,8	7 Uw troon, o God , bestaat eeuwig en altijd; de scepter van Uw Koninkrijk is een scepter van rechtvaardigheid. 8 U hebt gerechtigheid lief en haat goddeloosheid; daarom heeft Uw God U gezalft, o God , met vreugdeolie, boven Uw metgezellen.	7 Uw troon is voor eeuwig en altijd, o god, de scepter van het recht is uw konings scepter, 8 u hebt gerechtigheid lief en haat het kwaad. Daarom heeft God, uw God, u gezalft met vreugdeolie, als geen van uw gelijken.	Hier wordt Jezus in de HSV aangesproken als persoon in de Godheid, maar ontbreekt dit in de NBV. Hier leveren de woorden 'heeft God, uw God' een vreemde uitdrukking op, die op deze wijze niet voorkomt in de Bijbel.
Matt. 19:16-17	16 En zie, er kwam iemand naar Hem toe en die zei tegen Hem: Goede Meester, wat voor goeds moet ik doen om het eeuwige leven te hebben? 17 Hij zei tegen hem: Waarom noemt u Mij goed? Niemand is goed behalve Eén, namelijk God. Maar wilt u tot het leven ingaan, neem dan de geboden in acht.	16 Nu kwam er iemand naar Jezus toe met de vraag: 'Meester, wat voor goeds moet ik doen om het eeuwige leven te verwerven?' 17 Hij antwoordde: 'Waarom vraag je me naar het goede? Er is er maar één die goed is. Als je het leven wilt binnengaan, houd je dan aan zijn geboden.'	Jezus vraagt de jongeling waarom hij Hem goed noemt, waarbij Jezus zegt dat niemand goed is dan God. Dit betekent niet dat Jezus niet God is, en geen Goede Meester genoemd mag worden, maar dat Jezus hem vroeg of hij hiermee erkende dat hij Jezus als goddelijke Zoon zag. Dit is niet terug te vinden in de NBV.
Rom. 14:10	U echter, wat oordeelt u uw broeder? Of ook u, wat minacht u uw broeder? Wij zullen toch allen voor de rechterstoel van Christus gesteld worden.	Wie bent u dat u een oordeel velt over uw broeder of zuster? Wie bent u dat u neerziet op uw broeder of zuster? Wij zullen allen voor Gods rechterstoel komen te staan,	Christus is Degene die zal oordelen, iets dat overal in de Bijbel in verband wordt gebracht met het optreden van God.
1Tim. 3:16a	En buiten alle twijfel, groot is het geheimenis van de godsvrucht: God is geopenbaard in het vlees,	Ongetwijfeld is dit het grote mysterie van ons geloof: Hij is geopenbaard in een sterfelijk lichaam,	De duidelijke verwijzing dat Jezus God is, is niet aanwezig in de NBV.
Hebr. 7:21	maar Hij is het geworden met het zweren van een eed door God, Die tegen Hem gezegd heeft: De Heere heeft gezworen en het zal Hem niet berouwen: U bent Priester in eeuwigheid, naar de ordening van Melchizedek –	Jezus daarentegen ontving het mét een dergelijke bekrachtiging, toen tegen hem werd gezegd: 'De Heer heeft gezworen, en komt op zijn eed niet terug: "Jij bent priester voor eeuwig."'	Priester naar de ordening van Melchizedek, betekent van goddelijke afstamming. Deze woorden staan niet in de NBV.
Joh. 20:28	En Thomas antwoordde en zei tegen Hem: Mijn Heere en mijn God!	Tomas antwoordde: 'Mijn Heer, mijn God!'	In de NBV lijkt het alsof Thomas God de Vader aanroep, bijna als een soort misbruik van Zijn naam.
Op. 1:8	Ik ben de Alfa en de Omega, het Begin en het Einde, zegt de Heere , Die is en Die was en Die komt, de Almachtige.	Ik ben de alfa en de omega,' zegt God, de Heer, 'Ik ben het die is, die was en die komt, de Almachtige.'	Door toevoeging van het woordje 'God' verandert de spreker hier van Christus naar God de Vader. (zie ook de wijziging in Op. 1:11)
Joh. 3:13	En niemand is opgevaren naar de hemel dan Hij Die uit de hemel neergedaald is, namelijk de Zoon des mensen, Die in de hemel is.	Er is toch nooit iemand opgestegen naar de hemel behalve degene die uit de hemel is neergedaald: de Mensenzoon?	De woorden dat Jezus op dit moment in de hemel is, staan niet in de NBV.

3. De vleeswording van Christus

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Hand. 2:30	Aangezien hij een profeet was en wist dat God hem met een eed gezworen had dat Hij uit de vrucht van zijn lichaam, voor zover het zijn vlees betrof, de Christus zou doen opstaan om Hem op zijn troon te zetten,	Maar omdat hij een profeet was en wist dat God hem onder ede beloofd had dat een van zijn nakomelingen zijn troon zou bestijgen,	Belangrijke woorden over de vleeswording van Christus zijn weggelaten. Ook is het woordje 'Christus' niet aanwezig in de NBV, maar slechts één van zijn nakomelingen.
Rom. 9:5	Tot hen behoren de vaderen, en uit hen is, wat het vlees betreft , de Christus voortgekomen,	Omwille van het volk dat van de aartsvaders afstamt en waaruit Christus is voortgekomen.	Idem.
Hebr. 2:16	Want werkelijk, Hij neemt de engelen niet aan, maar Hij neemt het nageslacht van Abraham aan.	Het moge duidelijk zijn: Hij is niet begaan met het lot van engelen, Hij is begaan met het lot van de nakomelingen van Abraham.	De tekst doelt op de werkelijke menswording van Christus. In de NBV is de strekking heel anders. En Christus is zeker wél begaan met het lot van de engelen.
1 Joh. 4:3	En elke geest die niet belijdt dat Jezus Christus in het vlees gekomen is , is niet uit God; maar dat is de geest van de antichrist, waarvan u gehoord hebt dat hij komt, die nu al in de wereld is.	Iedere geest die dit niet belijdt, komt niet van God; dat is de geest van de antichrist, waarvan u hebt gehoord dat hij zal komen – nu al is hij in de wereld.	Belangrijke herhaling van deze woorden uit het vorige vers, zijn vervangen door het woordje 'dit'.
Matt. 1:18	De geboorte van Jezus Christus was nu als volgt.	De afkomst van Jezus Christus was als volgt.	Een duidelijke verwijzing naar de letterlijke geboorte van Christus is afgezwakt in de NBV.
Dan. 9:25-26	...Messias, de Vorst... ...Messias uitgeroeid worden...	...een gezalfde vorst... ...een gezalfde worden vermoord...	De profetie over de komst van Christus, de Messias, is niet aanwezig in de NBV, maar spreekt vaag over 'een gezalfde'.

4. De maagdelijke geboorte van Jezus

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Jes. 7:14	Daarom zal de Heere Zelf u een teken geven: Zie, de maagd zal zwanger worden. Zij zal een Zoon baren en Hem de naam Immanuel geven.	Daarom zal de Heer zelf u een teken geven: de jonge vrouw is zwanger, zij zal spoedig een zoon baren en hem Immanuel noemen.	Het Hebreeuwse woord kan zowel met 'jonge vrouw' als met 'maagd' vertaald worden. Het teken doelt juist op de maagdelijke geboorte van Jezus. Dit staat niet in de NBV.
Matt. 1:16	Jakob verwekte Jozef, de man van Maria, uit wie geboren is Jezus , Die Christus genoemd wordt.	Jakob verwekte Jozef, de man van Maria. Bij haar werd Jezus verwekt , die Christus genoemd wordt.	Door het woord 'verwekt' te gebruiken, wordt gesuggereerd dat Jezus op menselijke wijze verwekt was bij Maria.
Matt. 1:25	En hij had geen gemeenschap met haar totdat zij haar eerstgeboren Zoon gebaar had; en hij gaf Hem de naam Jezus.	Maar hij had geen gemeenschap met haar voordat ze haar zoon gebaar had. En hij gaf hem de naam Jezus.	Een belangrijk woord: 'eerstgeboren' staat niet in de NBV vertaling. Dit is juist een wijzing op Zijn goddelijke verwekking.
Luk 2:33	En Jozef en Zijn moeder verwonderden zich over wat er over Hem gezegd werd.	Zijn vader en moeder waren verbaasd over wat er over hem werd gezegd.	Jozef was niet de vader van Jezus.

5. Het zondeloze leven van Jezus

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Luk. 2:51a	En Hij ging met hen mee en kwam in Nazareth en was hun onderdanig.	Hij reisde met hen terug naar Nazaret en was hun voortaan gehoorzaam.	Door de aanwezigheid van het woord 'voortaan', wordt gesuggereerd dat Jezus Jozef en Maria ongehoorzaam was geweest door het verblijven in de tempel.
Joh. 7:8	Gaat u naar dit feest; ik ga nog niet naar dit feest, want Mijn tijd is nog niet vervuld.	Gaan jullie maar naar het feest; ik ga niet, omdat de tijd voor mij nog niet rijp is.'	Het weglaten van het woordje 'nog' maakt Jezus een leugenaar wanneer Hij later toch naar het feest gaat.
Lukas 9:54-56	54 Toen de discipelen Jakobus en Johannes dat zagen, zeiden zij: Heere, wilt U dat wij zeggen dat er vuur van de hemel moet neerdalen en hen verteren, zoals ook Elia gedaan heeft? 55 Maar Hij keerde Zich om, bestrafte hen en zei: U beseft niet wat voor geest u hebt, 56 want de Zoon des mensen is niet gekomen om zielen van mensen te gronde te richten, maar om ze te behouden. En zij gingen naar een ander dorp.	54 Toen de leerlingen Jakobus en Johannes merkten dat Jezus niet welkom was, vroegen ze: 'Heer, wilt u dat wij vuur uit de hemel afroepen dat hen zal verteren?' 55 Maar hij draaide zich naar hen om en wees hen streng terecht. 56 Ze gingen verder naar een ander dorp.	De tekst in de HSV nuanceert en geeft aan dat de bestraffing door de Heere Jezus voortkomt uit liefde om te behouden. In de NBV lijkt het op een ruwe, ongeduldige houding van Jezus. Het feit dat Jezus gekomen is om te redden wat verloren is, is ook in Matt. 18:11 niet aanwezig.

6. Jezus vervult de profetieën

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Matt. 27:35	Nadat zij Hem gekruisigd hadden, verdeelden zij Zijn kleren door het lot te werpen, opdat vervuld zou worden wat gezegd is door de profeet: Ze hebben Mijn kleren onder elkaar verdeeld en om Mijn kleding hebben ze het lot geworpen.	Nadat ze hem gekruisigd hadden, verdeelden ze zijn kleren onder elkaar door erom te dobbelen,	Deze verwijzing naar het Oude Testament en de vervulling van de profetie door Jezus komt niet voor in de NBV.
Mark. 15:3	En de overpriesters beschuldigden Hem van veel dingen, maar Hij antwoordde niets.	De hogepriesters brachten allerlei beschuldigingen tegen hem in.	Hier komt een indirecte verwijzing naar de profetie uit Jes. 53:7 niet in de NBV voor.
Mark. 15:28	En het Schriftwoord is in vervulling gegaan dat zegt: En Hij is onder de misdadigers gerekend.	<niet aanwezig>	Dat Jezus dit Schriftwoord heeft vervuld, komt niet terug in de NBV.
Zach. 9:9	Verheug u zeer, dochter van Sion! Juich, dochter van Jeruzalem! Zie, uw Koning zal tot u komen, rechtvaardig, en Hij is een Heiland , arm, en rijdend op een ezel, op een ezelsveulen, het jong van een ezelin.	Juich, Sion, Jeruzalem, schreeuw het uit van vreugde! Je koning is in aantocht, bekleed met gerechtigheid en zege. Nederig komt hij aanrijden op een ezel, op een hengstveulen, het jong van een ezelin.	De verwijzing dat degene die op een ezelsveulen Jeruzalem zou binnenrijden, de Heiland is, komt in de NBV niet voor.

7. Jezus heeft recht op aanbidding

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Matt. 14:33	Zij die in het schip waren, kwamen Hem aanbidden enzeiden: Werkelijk, U bent de Zoon van God!	In de boot bogen de anderen zich voor hem neer en zeiden: 'U bent werkelijk Gods Zoon!'	De aanbidding van Jezus is structureel afgezwakt, door minder sterke uitdrukkingen te gebruiken.
Matt. 28:9b	Zij gingen naar Hem toe, grepen Zijn voeten en aanbaden Hem.	Ze liepen op hem toe, grepen zijn voeten vast en bewezen hem eer.	
Matt. 28:17	Toen zij Hem zagen, aanbaden zij Hem, maar sommigen twijfelden.	Toen ze hem zagen bewezen ze hem eer, al twijfelden enkelen nog.	
Luk. 24:52	En zij aanbaden Hem en keerden terug naar ... met grote blijdschap.	Ze brachten hem hulde en keerden in grote vreugde terug naar...	
Joh. 9:38	En hij zei: Ik geloof, Heere! En hij aanbad Hem.	Toen zei de man: 'Ik geloof, Heer,' en hij boog zich voor Jezus neer.	

8. Noodzaak tot bekering, het oordeel en het kruis dragen

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Matt. 9:13	Maar ga heen en leer wat het betekent: Ik wil barmhartigheid en geen offer; want Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen tot bekering te roepen, maar zondaars.	Overdenk eens goed wat dit wil zeggen: "Barmhartigheid wil ik, geen offers." Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen te roepen maar zondaars.'	Er moet een ommekeer in het leven plaatsvinden. In de NBV komt dit in deze teksten niet naar voren.
Mark. 2:17	En toen Jezus dat hoorde, zei Hij tegen hen: Wie gezond zijn, hebben geen dokter nodig, maar wie ziek zijn. Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen tot bekering te roepen, maar zondaars.	Jezus hoorde dit en zei tegen hen: 'Gezonde mensen hebben geen dokter nodig, maar ziekenwel; ik ben niet gekomen om rechtvaardigen te roepen, maar zondaars.'	
Luk. 1:16	Hij zal velen van de Israëlieten bekeren tot de Heere, hun God.	Hij zal velen uit het volk van Israël tot de Heer, hun God, brengen.	
Matt. 20:16	Zo zullen de laatsten de eersten zijn, en de eersten de laatsten; want velen zijn geroepen, maar weinigen uitverkoren.	Zo zullen de laatsten de eersten zijn en de eersten de laatsten.'	De waarheid dat veel mensen de boodschap van genade zullen afwijzen, blijkt niet uit de 1 ^e tekst in de NBV. Ook niet dat er een werkelijk oordeel zal plaatsvinden en dat de kans bestaat dat mensen voor eeuwig verloren gaan.
Matt. 23:14	Wee u, schriftgeleerden en Farizeeën, huichelaars, want u eet de huizen van de weduwen op, en voor de schijn bidt u lang; daarom zult u een des te zwaarder oordeel ontvangen.	<niet aanwezig>	
Mark. 6:11	En als er zullen zijn die u niet ontvangen en niet naar u luisteren, schud dan, als u vandaar weggaat, het stof af dat onder uw voeten zit, tot een getuigenis tegen hen. Voorwaar zeg ik u: Het zal voor Sodom of Gomorra verdraaglijker zijn in de dag van het oordeel dan voor die stad.	Maar als jullie ergens niet welkom zijn en de mensen niet naar jullie willen luisteren, moet je daar weg gaan en het stof van je voeten schudden ten teken dat je niets meer met hen te maken wilt hebben.'	
Mark. 11:26	Maar als u niet vergeeft, zal uw Vader, Die in de hemelen is, ook uw misdaden niet vergeven.	<niet aanwezig>	

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Matt. 5:44	Maar ik zeg u: Heb uw vijanden lief; zegen hen die u vervloeken; doe goed aan hen die u haten; en bid voor hen die u beledigen en u vervolgen;	En ik zeg jullie: heb je vijanden lief en bid voor wie jullie vervolgen,	Belangrijke aspecten van de strijd en het kruis, behorend bij de christelijke levenswandel, komen niet terug in de NBV.
Mark. 10:21	En Jezus keek hem aan en had hem lief, en Hij zei tegen hem: Eén ding ontbreekt u: ga heen, verkoop alles wat u hebt en geef het aan de armen en u zult een schat hebben in de hemel; en kom dan, neem het kruis op en volg Mij.	Jezus keek hem liefdevol aan en zei tegen hem: 'Eén ding ontbreekt u: ga naar huis, verkoop alles wat u hebt en geef het geld aan de armen, dan zult u een schat in de hemel bezitten; kom dan terug en volg mij.'	
Rom. 8:1	Dus is er nu geen verdoemenis voor hen die in Christus Jezus zijn, die niet naar het vlees wandelen, maar naar de Geest.	Dus wie in Christus Jezus zijn, worden niet meer veroordeeld.	
1 Tim. 6:5	Voortdurend geruzie van mensen die een verdorven gezindheid hebben en beroofd zijn van de waarheid, omdat zij denken dat de godsvrucht een bron van winst is. Wend u af van dit soort mensen.	En tot eindeloos gekrakeel tussen mensen van wie de geest verzielt is, die van de waarheid beroofd zijn en denken dat het geloof hun geldelijk gewin brengt.	

9. Het evangelie is bestemd voor alle mensen en volken

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Gen. 12:3	Ik zal zegenen wie u zegenen, en wie u vervloekt, zal ik vervloeken; en in u zullen alle geslachten van de aardbodem gezegend worden.	Ik zal zegenen wie jou zegenen, wie jou bespot, zal ik vervloeken. Alle volken op aarde zullen wensen gezegend te worden als jij.'	Door de aanwezigheid van het woord 'wensen' is het Evangelie niet langer voor alle volken.
Gen. 22:18	En in uw Nageslacht zullen alle volken van de aarde gezegend worden, omdat u Mijn stem gehoorzaam geweest bent.	En alle volken op aarde zullen wensen zo gezegend te worden als jouw nakomelingen. Want jij hebt naar mij geluisterd.'	
Luk. 2:10	En de engel zei tegen hen: Wees niet bevreesd, want zie, ik verkondig u grote blijdschap, die voor heel het volk wezen zal,	De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen, dat het hele volk met grote vreugde zal vervullen:	Het goede nieuws van het Evangelie van Christus is voor heel het volk. In de NBV komt dit niet naar voren.
Luk. 2:14	Eer zij aan God in de hoogste hemelen, en vrede op aarde, in mensen een welbehagen.	Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor alle mensen die hij liefheeft.'	Een subtiel verschil in woordkeuze, maar een groot verschil in betekenis.

10. Jezus is het fundament van de kerk

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Matt. 16:23	Maar Hij keerde Zich om en zei tegen Petrus : Ga weg achter Mij, satan! U bent een struikelblok voor Mij, want u bedenkt niet de dingen van God, maar die van de mensen.	Maar Jezus keerde hem de rug toe met de woorden: 'Ga terug, achter mij, Satan! Je zou me nog van de goede weg afbrengen. Je denkt niet aan wat God wil, maar alleen aan wat de mensen willen.'	De verwijzing dat Petrus door de Heere Jezus wordt aangesproken met 'satan' komt niet terug in de NBV.
Matt. 16:18	En Ik zeg u ook dat u Petrus bent, en op deze petra zal Ik Mijn gemeente bouwen, en de poorten van de hel zullen haar niet overweldigen.	En ik zeg je: jij bent Petrus, de rots waarop ik mijn kerk zal bouwen, en de poorten van het dodenrijk zullen haar niet kunnen overweldigen.	Jezus wijst hier op Zichzelf. Petrus is wel een steentje, maar de Rots (Jes. 28:16, 1 Kor. 3:11) is Jezus. De foutieve theologie dat Petrus het fundament van de kerk is, wordt door de NBV ondersteund.
Matt. 16:19	En Ik zal u de sleutels van het Koninkrijk der hemelen geven; en wat u bindt op de aarde, zal in de hemelen gebonden zijn; en wat u ontbindt op de aarde, zal in de hemelen ontbonden zijn.	Ik zal je de sleutels van het koninkrijk van de hemel geven, en al wat je op aarde bindend verklaart zal ook in de hemel bindend zijn, en al wat je op aarde ontbindt zal ook in de hemel ontbonden zijn.'	Het onterechte gebruik van het enkelvoud (je) lijkt erop dat alleen aan Petrus de sleutels van het koninkrijk worden gegeven. Maar deze belofte is aan alle discipelen gegeven (zie Matt. 18:18 en Joh. 20:23).
Luk. 6:48	Hij is gelijk aan een man die een huis bouwde: hij groef en diepte uit en legde het fundament op de rots . Toen de hoge vloed kwam, sloeg de waterstroom tegen dat huis aan en kon het niet doen wankelen, want het was op de rots gefundeerd.	Hij lijkt op iemand die bij het bouwen van zijn huis een diep gat groef en het fundament op rotsgrond legde. Toen er een overstroming kwam, beukte het water tegen het huis, maar het stortte niet in omdat het degelijk gebouwd was.	Door de subtiele wijziging van het woordje 'rots' vervalt de diepere strekking van deze tekst, namelijk dat het fundament van ons geloof op de Heere Jezus gefundeerd moet zijn, als de Rots van ons geloof.

11. Overige bijzonderheden

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Mark 7:18-19	En Hij zei tegen hen: Bent ook u zo onwetend? Ziet u niet in dat alles wat van buitenaf de mens binnengaat, hem niet kan verontreinigen? 19 Want het komt niet in zijn hart maar in zijn buik en gaat in de afzondering naar buiten. Zo wordt al het voedsel gereinigd.	Hij zei tegen hen: 'Begrijpen ook jullie het dan nog niet? Zien jullie dan niet in dat niets dat van buitenaf in de mens komt, hem onrein kan maken 19 omdat het niet in zijn hart, maar in zijn maag komt en in de beerput weer verdwijnt?' Zo verklaarde Hij alle spijzen rein.	De NBV suggereert onterecht dat Jezus het onreine voedsel rein heeft verklaard, terwijl dit in de oorspronkelijke tekst, niet het geval is.
1 Kor. 12:3	(SV) Daarom maak ik u bekend, dat niemand, die door den Geest Gods spreekt, Jezus een vervloeking noemt; en niemand kan zeggen, Jezus den Heere te zijn, dan door den Heiligen Geest.	Daarom zeg ik u nadrukkelijk: niemand kan door toedoen van de Geest van God zeggen: 'Vervloekt is Jezus,' en niemand kan zeggen: 'Jezus is de Heer,' behalve door toedoen van de heilige Geest.	De indirecte manier van spreken is veranderd in een directe manier en zo wordt de lezer ongemerkt gedwongen om de Heer te vervloeken wanneer de tekst hardop wordt voorgelezen! Zelfs de HSV is niet geheel correct hier.
Mark. 16:9-20	Het hele gedeelte is aanwezig.	<niet aanwezig in de oorspronkelijke tekst>	Dit gedeelte over de letterlijke verschijning van Christus aan Zijn discipelen staat niet in de andere grondteksten.

Tekst	HSV	NBV	Toelichting
Jak. 5:16a	Belijd elkaar de overtredingen en bid voor elkaar, opdat u gezond wordt.	Beken elkaar uw zonden en bid voor elkaar, dan zult u genezen.	Door het woord ‘zonden’ op te nemen, lijkt het Bijbels om al je zonden bij mensen te belijden. Het woord ‘overtredingen’ doelt echter alleen op openlijke fouten naar de ander. Daarvoor moeten wij elkaar vergeving vragen.
Job 26:5	De gestorvenen zullen opnieuw geboren worden van onder de wateren, en de bewoners daarvan.	De schimmen worden aan het sidderen gebracht, de onderaardse wateren en hun bewoners.	Overleden personen bevinden zich momenteel niet in een bewuste toestand in de onderaardse wateren.
Op. 22:14	Zalig zijn zij die Zijn geboden doen , zodat zij recht mogen hebben op de Boom des levens, en opdat zij door de poorten de stad mogen binnengaan.	Gelukkig zijn zij die hun kleren wassen: zij kunnen over de levensboom beschikken en zullen de stad door de poorten binnengaan.	Essentiële wijzigingen van de voorwaarde om van de Boom des levens te mogen eten.
Hand. 13:42	En toen de Joden weggegaan waren uit de synagoge, drongen de heidenen erop aan dat op de volgende sabbat dezelfde woorden tot hen gesproken zouden worden.	Toen Paulus en Barnabas de synagoge verlieten, kregen ze het verzoek om de volgende sabbat opnieuw over dit onderwerp te spreken.	De bijzondere constatering dat de heidenen aanwezig waren op sabbat, en ook de volgende sabbat wilden samenkomen om Paulus en Barnabas te horen spreken, ontbreekt in de NBV.
Kol. 2:16,17	Laat dus niemand u veroordelen inzake eten of drinken, of op het punt van een feestdag, een nieuwe maan of de sabbatten . 17 Deze zaken zijn een schaduw van de toekomstige dingen, maar het lichaam is van Christus.	Laat niemand u iets voorschrijven op het gebied van eten en drinken of het vieren van feestdagen, nieuwemaan en sabbat. 17 Dit alles is slechts een schaduw van wat komt – de werkelijkheid is van Christus.	In plaats van de ceremoniële sabbatten - die een schaduw waren van de dingen die komen zouden, wijzend op het werk van Christus en opgegeven zouden worden bij het kruis - wordt nu overtreding van de wekelijkse rustdag aangemoedigd.

We hopen dat u door het lezen van deze verzameling van verschillen tot de overtuiging bent gekomen dat het hier om meer dan toeval gaat. De strijd om zielen gaat zover, dat de boze het zelfs voor elkaar heeft gekregen om valse Bijbelvertalingen in omloop te brengen. De tegenwerping die vaak gemaakt wordt, is dat God waakt over Zijn woord en dat God een vervalsing daarvan nooit zou toestaan. De feiten in deze folder getuigen echter van het tegendeel. Wij geloven dat God dit heeft toegestaan, omdat de Bijbel zegt dat mensen die de waarheid niet liefhebben worden overgegeven aan een krachtige dwaling, en een afvallig geloof. Bij een dergelijk geloof horen gelijksoortige Bijbelvertalingen. Maar Gods volk kent Zijn stem en weet dat de ‘Textus Receptus’ niet voor niets de meerderheidsteksten wordt genoemd, om Zijn volk veilig thuis te brengen.

De bronteksten waarop de NBG en NBV-vertaling zijn gebaseerd, vertonen opmerkelijke verschillen met de bronteksten van de SV en HSV. Deze laatsten zijn gebaseerd op de zogeheten ‘Textus Receptus’, ook wel de meerderheidsteksten genoemd. Deze versies komen in veel verschillende talen voor en stemmen zeer nauwgezet met elkaar overeen.

Sommigen beweren echter dat er teksten zijn gevonden, die ‘ouder’ zijn dan de vaak overgeschreven en nieuwere versies van de ‘Textus Receptus’. Het bijzondere van deze veronderstelde ‘oudere’ teksten is dat er daar maar zeer weinig van zijn, en dat deze pas veel later in geschiedenis ontdekt zijn, te weten in Alexandrië en in Rome.

Alle moderne Bijbels, uitgezonderd de HSV, zijn gebaseerd op deze andere grondteksten. Als u echter ziet op welke punten deze teksten afwijken van de algemeen aanvaarde ‘Textus Receptus’, kunt u niet anders concluderen dan dat hier sprake is van meer dan toeval.

Wij zullen in deze folder daarom een aantal leerstellingen als uitgangspunt nemen en een aantal kernteksten voor de onderbouwing van die stellingen vanuit beide bronnen laten zien. We hopen dat u hierdoor mag inzien dat het van groot belang is dat u een juiste Bijbelvertaling leest, naar onze mening, gebaseerd op de ‘Textus Receptus’.

Voor meer Bijbelstudies, christelijke boeken of interessante video’s, relevant voor vandaag, zie www.kiesvandaag.nl

Stichting Kies Vandaag zet zich in om mensen te vertellen over het bestaan van een liefdevolle God, die bewogen is met mensen en klaarstaat om hen te helpen. Dit doen wij onder andere door de verspreiding van unieke boeken en folders.